



La mujer de un solo hombre A.S.A. Harrison

Salamandra. Barcelona (2014). 320 págs.
18 € (papel) / 9,99 € (digital).
T.o.: *The Silent Wife*.
Traducción: Gemma Rovira Ortega.

Una pareja aparentemente feliz. Llevan más de 20 años conviviendo, en Chicago. Pero algo se ha deteriorado con el tiempo. Todd hubiera preferido casarse y tener descendencia, pero ella, Jodi, no accedió. Todd es tan extrovertido como superficial, buen corazón pero poca cabeza. Jodi es introvertida, responsable con los demás, meticulosa. Todd tiene una empresa constructora. Jodi es psicoterapeuta y recibe en casa a sus pacientes.

La canadiense Susan Harrison había publicado algunos ensayos, pero debutó en la novela con este *thriller* psicológico, gran éxito de público en países de habla inglesa, y en proceso de traducción a muchos idiomas. La autora falleció de cáncer en 2013, poco antes de que se publicara el libro.

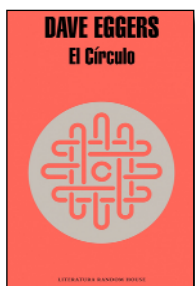
El lector encuentra en este texto “dos en uno”: una historia de suspense (está publicado en la colección *black* de Salamandra), y una trama psicológica. La mejor es la segunda. Todd es prototipo de una cierta clase de varón, bondadoso

pero increíblemente egoísta, indulgente consigo mismo, sobre todo en su relación con las mujeres. Harrison carga la mano en sus evidentes defectos: lo convierte casi en una caricatura, que recuerda al protagonista de *La hoguera de las vanidades*, de Tom Wolfe. Pero Jodi, en cambio, es un personaje rico, complejo, difícil –también para ella misma–, pues no acaba de conocerse. Sus defectos irán apareciendo poco a poco, según ella se asome al aparente espesor y la real labilidad de su conciencia.

Sobre los personajes de esta novela, un crítico literario ha escrito: “todos aman, y aman mal”. Tiene razón, pero –por contraste– esta obra arroja luces sobre las formas que el egoísmo y la autorreferencialidad pueden adoptar en toda convivencia estrecha.

La historia está narrada en capítulos que alternan las perspectivas de los dos protagonistas. Escrita con un estilo sobrio, conciso, muy adecuado para la tensión del relato. Absorbe, entretiene, inquieta (con sorpresa final), ilustra sobre la condición humana: el amor y su pérdida, la verdad y el autoengaño.

No es poco, para los tiempos literarios que corren.
Hilario Mendo.



El Círculo Dave Eggers

Literatura Random House. Barcelona
(2014). 445 págs. 23 € (papel) / 11,99 € (digital). T.o.: *The Circle*.
Traducción: Javier Calvo.

Nada como el arte para anticipar la realidad. *El Círculo* es una novela larga, amena e importante sobre qué pasaría si una empresa informática, El Círculo, se hiciera prácticamente con el monopolio de las búsquedas en la Red y, en general, de todos los datos sobre las personas.

Eso es lo que han creado tres visionarios: el joven y ya encanecido Ty, el sermoneador Bailey y el negociante Stenton, porque detrás de todo eso hay, cómo no, un succulento negocio. Han absorbido Google, Facebook, Twitter y cientos de empresas más.

En *El Círculo*, apoyada por su amiga Annie, entra Mae, joven, inteligente y, como se verá enseguida, ambiciosa. Llega a ser el símbolo de otro de los mantras del Círculo: la transparencia. Lleva todo el día una pequeña cámara al cuello y va contando a millones de conectados lo que pasa en el Círculo. Porque el Círculo ha conseguido que decenas

de miles de políticos del mundo entero vayan con una cámara igual y hagan todo delante de todos.

La filosofía del Círculo es que si se acaban los secretos, hay completa transparencia y se sabe todo de todos, no habrá delitos, ni males, ni desgracias. Todo lo que se habla, se escribe, se fotografía, se oye, queda en la nube. “Aquí no borramos”. De lo que se trata es de compartir todo con todos. Lo privado desaparece, todo es común. El individuo cuenta solo como parte de un todo. “Lo primero es la comunidad”. “La privacidad es un robo”.

Pero no hay que destripar el final de esta novela que se lee muy bien. Destaco solo que hay dos personajes que intentan luchar contra esta nueva amenaza totalitaria, esta vez bajo el nombre de transparencia y, cómo no, de lo comunitario. Porque la palabra que los mandamases del Círculo nunca pronuncian es “libertad”.

El autor, Dave Eggers (Boston, 1970), ya es conocido en España por otras obras como *Guardianes de la intimidad*, *Qué es qué*, *El holograma del Rey*. También es confundador de 826Valencia, un centro de voluntariado que ayuda a niños y a adolescentes con programas extraescolares y clases de escritura. **Rafael Gómez Pérez.**



Días felices en el infierno

György Faludy

Pepitas & Pimentel. Logroño (2014).
624 págs. 26 €. T.o.: *My Happy Days in Hell*. Traducción: Alfonso Martínez Galilea.

Poeta, periodista, traductor, György Faludy (1910-2006) es uno de los máximos representantes de la literatura húngara del siglo XX, además de ser un escritor polémico. Aunque se han publicado algunos de sus poemas, es conocido sobre todo por sus memorias, *Días felices en el infierno*, publicadas en Londres en 1962, en inglés. El libro cuenta su vida durante un periodo de quince años y contiene un excepcional testimonio sobre los campos de trabajos forzados en su Hungría natal durante los años de gobierno del Partido Comunista.

Faludy se hizo famoso en la década de los treinta por sus versiones de las poesías de Heine y Villon y por la publicación de sus primeros poemas, que recibieron una acogida entusiasta. Pero en la década de los treinta, Faludy, escritor de izquierdas, resultaba incómodo para el régimen de Horthy y para el partido filonazi de la Cruz Flechada, que lo denunció y persiguió, lo que provocó su exilio a París. En la capital francesa, así comienza el libro, sobrevive como puede y conoce a diferentes exiliados húngaros, como Bandi Havas y Ernő Lorsi, quienes le acompañarán, con su mujer Vály Acs, por su periplo por diferentes ciudades francesas huyendo de las tropas nazis. Al final, consiguen huir a Casablanca.

Tras unos meses de descanso y ocio en Marruecos, con algunos viajes a la frontera con el desierto, convertidos por el autor en un excelente relato de viajes, Faludy y sus compañeros se trasladan en 1941 a Estados Unidos, donde se apasiona con los valores democráticos norteamericanos. Sin embargo, al acabar la guerra, decide regresar a Hungría para de-

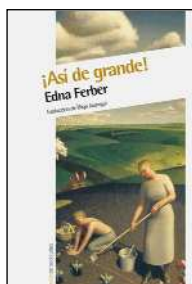
fender la democracia y la libertad.

Pero en la Hungría de aquellos años comienzan los problemas, tras el ascenso al poder del Partido Comunista, que impone el estalinismo de la mano de Matyás Rákosi. Para sobrevivir, Faludy trabaja en una revista que se convierte en el instrumento de propaganda de los comunistas cuando comienzan las purgas. En ese momento, Faludy sabe que su vida corre peligro. En 1949 fue detenido.

Más de la mitad del libro es el relato de su durísima experiencia en el campo de Recsk. Al ser un personaje muy conocido, Faludy tiene una gran ascendiente sobre el resto de prisioneros, a los que anima en su lucha por sobrevivir y para los que organiza por las noches debates culturales. Totalmente incomunicado, compone mentalmente poemas que conservará en su memoria y publicará años después. La muerte de Stalin en 1953 provoca su salida del campo.

En estas memorias, escritas con un poderoso estilo y desde la perspectiva emocional de un poeta liberal, encontramos, sobre todo en la primera parte, divertidos relatos sobre sus recuerdos infantiles, unos cuantos pasajes eróticos y digresiones literarias e históricas, algunas prescindibles. Por lo general, el libro contiene momentos increíbles, sugestivos, muy interesantes. También, excelentes descripciones y retratos y agudos comentarios, como cuando realiza una apasionada defensa de la lengua húngara, la cultura magiar y los valores humanísticos y cristianos como antídoto contra los totalitarismos.

Cuando la Revolución de 1956 fracasa, Faludy abandona Hungría y vive después en Londres, Florencia, Malta y Canadá. Regresó a su país en 1989, con la caída del régimen comunista. Hasta su muerte, alimentó numerosas polémicas por sus ideas y su estilo de vida. **Adolfo Torrecilla.**



¡Así de grande!

Edna Ferber

Nórdica. Madrid (2015). 293 págs. 19,50 €.
T.o.: *So Big*. Traducción: Íñigo Jáuregui.

So Big es el apodo familiar de Dirk, el único hijo de Selina, una joven hija de un jugador profesional a la que conocemos en Chicago a principios del siglo XX.

Muerto su padre, se instala como profesora en High Prairie, un pueblecito a quince kilómetros de Chicago. Ahí se casará con Pervus y empezará su vida de granjera, algo muy alejado de su vocación de aventurera, de una educación paterna que la impulsaba a ver el mundo como un espectáculo. El truco, le decía su padre, “es actuar en él y contemplarlo al

mismo tiempo”.

Selina, austera y trabajadora, conocerá la pasión por enseñar a otros y será capaz de sacrificar sus sueños al amor y a su hijo. En la novela no ocurren grandes cosas (los trabajos de la granja, las ventas en las ferias) y pronto el centro se desplaza hasta Dirk, al que seguiremos hasta los comienzos de su vida adulta.

El asunto de una mujer con cierta amplitud de planteamientos, incorporada de alguna manera al mundo laboral y con vocación creadora artística, podía ser novedoso en 1924, cuando se publicó la novela. Hoy no llama tanto la atención, pero eso no impide disfrutar de esta historia tranquila y agradable. Selina y Dirk no son personajes inolvidables, pero son

de esas personas que nos alegra conocer.

La escritora y dramaturga norteamericana (1887-1968) obtuvo con esta novela el premio Pulitzer en 1925. Es autora de

obras conocidas como *Cimarrón* o *Gigante*, siempre ambientadas en el Medio Oeste, que dieron lugar luego a populares adaptaciones al cine. **Javier Cercas Rueda.**



Intramuros (La novela de Ferrara: libro primero) Giorgio Bassani

Acantilado. Barcelona (2014). 222 págs.
18 €. T.o.: *Dentro le mura*.
Traducción: Juan Antonio Méndez.

Aunque nace en Bolonia (1916) y fallece en Roma (2000), Giorgio Bassani pasa parte de la infancia y la juventud en Ferrara, en una época turbulenta por el ascenso del fascismo, la leyes contra los judíos –él lo era–, la persecución que padece, la guerra... Esos años, y especialmente el periodo de 1938 a 1943, inspirarán una parte fundamental de su obra literaria agrupada en *La novela de Ferrara*, concluida en 1980, y cuyo texto probablemente más conocido sea *El jardín de los Finzi-Contini* (1962), que Vittorio De Sica llevó al cine.

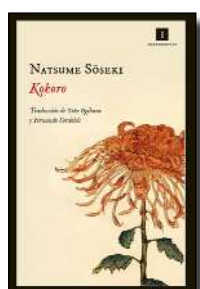
Acantilado edita ahora *Intramuros*, primero de los seis libros de que consta la serie de Ferrara, que el autor había publicado en 1956 con el título de *Cinco historias ferraresas*, que luego cambió.

“Lida Mantovani” es la cruda historia de una madre soltera pobre; en “Paseo antes de cenar” se cuenta la relación entre un médico y una chica soñadora, con la mirada de una hermana de esta; el inicio del relato, con la descripción de una

zona de la ciudad a través de una tarjeta postal antigua, es magnífico. En “Una lápida en la via Mazzini”, Bassani plasma el ambiente desolador y confuso que encuentra un judío que regresa a Ferrara tras haber sobrevivido a los campos de exterminio. “Los últimos años de Clelia Trotti” es una rememoración de la vida de una militante socialista al presenciar su entierro. El volumen se cierra con “Una noche de 1943” sobre el asesinato de once antifascistas por los Camisas Negras de Mussolini.

La trama de estas historias es mínima y en algunas queda tan solo esbozada; con este recurso se subraya el ambiente de tensión, de sufrimiento, de inseguridad, que Bassani trata de plasmar. La ciudad es protagonista a través de la precisa descripción de calles, plazas, edificios, rincones; y también porque el autor logra transmitir la tensión social que subyace en las relaciones entre unos protagonistas que tratan de vivir, con sus deseos, amores, penas... en el ambiente belicoso en que se encuentran inmersos directa o indirectamente, pero que a todos afecta y desazona.

Prosa cuidada, arte de lo sutil para captar la interioridad de los personajes, los matices sobre todo del dolor y de la perplejidad. **Luis Ramoneda.**



Kokoro Natsume Soseki

Impedimenta. Madrid (2014). 304 págs.
19,95 €. T.o.: *Kokoro: Sensei no Isha*.
Traducción: Yoko Ogihara y Fernando Cordobés.

En la editorial Impedimenta, con una nueva traducción y con el fin de conmemorar el primer centenario de su aparición, vuelve a publicarse *Kokoro*, una de las novelas japonesas más importantes del siglo XX. Es la obra más celebrada de Natsume Soseki (1867-1916), descendiente de una familia de samuráis venida a menos y profesor de literatura inglesa en diferentes ciudades de Japón antes de dedicarse por completo a la escritura. Soseki está considerado el padre de la literatura japonesa contemporánea. Autor de catorce novelas, las primeras que le convirtieron en un autor de éxito en Japón fueron *Soy un gato* (1905) y *Botchan* (1906, ver Aceprensa, 30-04-2008), ambas publicadas en Impedimenta. En la misma editorial también han aparecido otras de

sus obras más destacadas, como *Sanshiro* (1908), *Daisuke* (1909) y *La puerta* (1910). *Kokoro*, de 1914, está considerada su obra maestra y es de lectura obligada para todos los estudiantes de su país.

El narrador de las dos primeras partes es un estudiante universitario que cuenta el inicio y desarrollo de su relación con Sensei, un hombre mayor sin trabajo conocido, a quien acaba convirtiendo en su guía intelectual y moral; y la larga enfermedad de su padre, a quien quiere pero cuya rusticidad contraponen con la elegancia que atribuye a Sensei. La tercera parte es una larga carta de Sensei en la que le revela el enigma de su pasado.

El título, *Kokoro*, es una palabra intraducible pues significa muchas cosas a la vez: corazón, espíritu, alma, voluntad, sensibilidad... Con ella, el autor indica su voluntad de mostrar y contrastar los mundos interiores del narrador y de Sensei. Hay sin duda escenas excelentes, pero no todo es igualmente significativo y un lector occidental quizá piense que casi

bastaría con la tercera parte, la que contiene la confesión de Sensei. Además, a cualquier mente básicamente cristiana no le resulta fácil asumir la propuesta del suicidio como si fuera la salida más digna para remediar una traición del pasado.

De todos modos, y al margen de su valor histórico, se trata de una interesante novela. Significa un acercamiento a

un modo distinto de comprender la existencia humana, recoge bien la necesidad que un chico joven tiene de adultos de referencia, muestra con talento que quien sufre una dolorosa traición puede acabar siendo él mismo traidor, habla con honradez y convicción de cómo una culpa del pasado no reparada puede acabar consumiendo una vida. **Luis Daniel González.**



El guardia, el poeta y el prisionero

Lee Jung-Myung

Grijalbo. Madrid (2014). 311 págs.
16 € (papel) / 9,50 € (digital).
T.o.: *Haneulga balamgwa siinwa na*.
Traducción: Gemma Rovira.

Sugiyama Doza, el guardia más odiado por los presos, aparece asesinado en la cárcel japonesa de Fukuoka. En un bolsillo de su uniforme encuentran un poema. ¿Quién es el autor? ¿Tiene alguna relación con su muerte? ¿Se trata de alguna pista que el autor del crimen haya querido dejar? El alcaide encarga a Watanabe Yiuchi, un joven soldado que antes de incorporarse al ejército y ser destinado a la cárcel trabajaba en la librería de su madre, encontrar al culpable y sustituir a Doza en su cometido de censor en una de las galerías de la cárcel.

Los primeros capítulos siguen los cánones de una sencilla novela policiaca ambientada en una prisión durante el periodo final del dominio japonés sobre Corea. Hay interrogatorios, sospechosos, informes... y Yiuchi no tarda en encontrar al presunto culpable. Pero las cosas no son tan sencillas como parecen. Yiuchi conoce al preso Hiranuma Tachu, nombre japonés del poeta coreano Yun Dong-Ju, quien le desvela la verdadera personalidad de Doza y le proporciona claves para interpretar su asesinato y el motivo del crimen.

Hiranuma es de los pocos presos que sabe escribir, por lo que el resto de los presos acuden a él para dictarle las

cartas dirigidas a sus familias. Sabiendo que Doza leerá lo que escriba, acude a distintos autores –Shakespeare, Tolstói, Rilke, Francis Jammes, Goethe, Stendhal, y sus propios versos– para lograr adentrarse en el alma del censor, descubrir y hacerle descubrir quién es realmente, y trenzar un hilo hecho de literatura que unirá sus vidas y la de Yiuchi.

El autor profundiza en la psicología de los personajes y en su mundo interior así como en su pasado. La guerra, la propaganda y el ambiente de miseria moral y de violencia en el que han crecido los empuja a comportarse como animales o a considerar a los coreanos como seres infrahumanos. Sin embargo, en su interior persiste la capacidad de vislumbrar la belleza.

Jung-Myung, autor surcoreano, ha escrito una novela sobre la capacidad de la belleza, la música y la literatura para remover el alma de las personas; el poder del arte para redimir y otorgar un sentido al sufrimiento. En un lugar tan inhóspito y poco recomendable como un presidio, donde los presos callan sobre la muerte de sus compañeros para lograr la ración de comida que ya no comerán, todavía hay espacio para admirar unos versos y dejarse conmover por un relato, también evangélico, para saber que se sigue vivo.

Yun Dong-Ju falleció en la cárcel en 1945. Su poesía se conoció finalmente en 1948, cuando se publicaron tres manuscritos titulados *Cielo, viento, estrellas y poesía*. **Vicente Trelles.** □

Otras reseñas en www.acepresa.com

- 1 Aleksis Kivi, *Los siete hermanos* (Alfonso Álvarez de Mon).
- 2 John Galsworthy, *La saga de los Forsyte* (Josemaría Carabante).
- 3 Brigitte Reimann, *La verde luz de las estepas* (Luis Ramoneda).
- 4 Rafael Azcona, *¿Son de alguna utilidad los cuñados?* (Adolfo Torrecilla).
- 5 Pierre Lemaitre, *Vestido de novia* (Vicente Trelles).
- 6 Claudio Magris, *El Conde y otros relatos* (Ángel García Prieto).



Acepresa • c/ Núñez de Balboa, 125. 6º A. 28006 Madrid (España)

Tfnos.: (+34)915158974 (Administración), (+34)915158975 (Redacción) Fax: (+34)915631243

E-mails: administracion@acepresa.com (Administración), redaccion@acepresa.com (Redacción), mas@acepresa.com (Comercial)

Director: Ignacio Aréchaga • Redactor-Jefe: Rafael Serrano • Director general: Miguel A. Sánchez del Moral

Edita Fundación Casatejada • Imprime Centro Gráfico Alborada • Depósito Legal: M. 35.855-1984 • ISSN: 1135-6936

Se distribuye por suscripción. Se pueden adquirir los derechos de reproducción mediante acuerdo por escrito con Acepresa (contacto: info@acepresa.com)